

balthasar

# KERZEN RATGEBER

## GUIDE PRATIQUE DE LA BOUGIE



# BRENNHINWEISE PRÉCAUTIONS



Allgemeines Warnzeichen.  
Signal d'avertissement général.



Eine brennende Kerze nie ohne Aufsicht lassen.  
Ne jamais laisser brûler une bougie sans surveillance.



Die Kerze ausserhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren brennen lassen.  
Faire brûler la bougie hors de la portée des enfants et des animaux domestiques.



Immer mindestens 15 cm zwischen den brennenden Kerzen belassen.  
Toujours laisser au moins 15 cm entre les bougies qui brûlent.



Die Kerzen nicht auf oder in der Nähe von leicht entflammaren Gegenständen brennen lassen.  
Ne pas faire brûler des bougies sur ou à proximité d'un objet susceptible de prendre feu.



Kerzen nicht in Zugluft stellen.  
Ne pas exposer bougies aux courants d'air.



Kerzen nicht in die Nähe von Wärmequellen stellen.  
Ne pas placer les bougies à proximité d'une source de chaleur.



Kerzen senkrecht aufstellen.  
Placer les bougies en position verticale.



Rand laufend zurückschneiden und evtl. Lackreste entfernen.  
Niveler les bords de la bougie et éliminer les résidus de laque.



Den Docht vor dem Anzünden auf eine Länge von etwa 1 cm kürzen.  
Couper la mèche environ à 1 cm avant d'allumer la bougie.



Immer einen Kerzenlöscher verwenden, die Flamme nicht ausblasen.  
Toujours utiliser un éteignoir. Ne pas souffler sur la flamme pour l'éteindre.



Immer einen Kerzenhalter benutzen.  
Toujours utiliser un support pour la bougie.



Eine brennende Kerze nicht bewegen.  
Ne pas déplacer une bougie en train de brûler.



Das geschmolzene Wachs frei von Streichhölzern und anderen Verunreinigungen halten, um das Entflammen und Russen zu vermeiden.  
Ne pas laisser d'allumettes ou autres débris dans la cuvette de paraffine afin d'éviter les éclats.



Nie eine Flüssigkeit zum Löschen verwenden.  
N'utiliser jamais de substance liquide pour éteindre la flamme.



Löschen Sie die Kerze bei einer Höhe von ca. 1 cm über dem Boden ab.  
Éteignez la bougie quand la flamme est à environ 1 cm du fond.



Nur auf hitzebeständiger Unterlage verwenden.  
À utiliser que sur un support résistant à la chaleur.



Direktes Einatmen von Rauch vermeiden.  
Éviter de respirer la fumée.



Raum nach dem Gebrauch lüften.  
Aérer la pièce après utilisation.

## OUTDOOR



Nur zur Verwendung im Freien.  
Pour un usage extérieur uniquement.



Einen Abstand von mindestens 1 m daneben und 1 m darüber zu brennbaren Gegenständen einhalten.  
Maintenir une distance d'au moins 1 m autour et 1 m au-dessus de tout ce qui peut prendre feu.



Nicht bei Regen oder Schnee abbrennen.  
Ne pas brûler sous la pluie ou la neige.



Einen sicheren Stand sicherstellen.  
Veiller à la maintenir dans une position stable.



Eine brennende Gartenfackel nicht berühren.  
Ne pas toucher une torche de jardin allumée.



Teelichte sind für den einmaligen Abbrand konstruiert. Insbesondere Teelichte mit 4h Brenndauer sollten nur einmal angezündet und abgebrannt werden.

Les bougies chauffe-plat sont conçues pour un usage unique. Les bougies chauffe-plat d'une durée de combustion de 4 h, en particulier, ne devraient être allumées et utilisées qu'une seule fois.



Teelichte nur in Behältern und Wärmestöichen mit ausreichender Luftzufuhr verwenden.  
Utiliser les bougies chauffe-plats dans des supports suffisamment ventilés.

balthasar

Weitere nützliche Infos finden Sie unter [balthasargroup.ch](http://balthasargroup.ch)  
Vous trouverez de plus amples informations utiles sur le site [balthasargroup.ch](http://balthasargroup.ch)

# KERZENARTEN TYPES DE BOUGI



Übertaucht  
Plongée en  
surface



Raureif / Rustico  
Givrées / Rustiques



Balthasar Green –  
Swiss Natural Candle



Balthasar Green –  
Organic Candle

## ÜBERTAUCHTE KERZEN BOUGIES PLONGÉES EN SURFACE

Diese Kerzen werden aus Paraffinpulver maschinell gepresst. Ihre Farbe erhalten sie durch Eintauchen in ein eingefärbtes Wachsbad.

### MERKMALE

- Paraffinpulver
- Kern der Kerze ist weiss, Kerzenmantel ist eingefärbt
- Maschinelle Herstellung
- Swiss Made
- RAL zertifiziert

## RAUREIF-/RUSTICO-KERZEN BOUGIES GIVRÉES / RUSTIQUES

Diese Kerzen werden gegossen und sind durchgefärbt. Durch spezielle Abfülltechnik erhalten sie ihre rustikale matt-raue Oberfläche (Raureif). Diese Kerzen werden noch immer in Handarbeit gefertigt.

### MERKMALE

- flüssiges Paraffin
- Durchgefärbt mit Raureif-Struktur
- Hand Made
- RAL zertifiziert

Ces bougies sont pressées à la machine à partir de granulés de paraffine. Un bain de cire coloré leur donne leur couleur.

### CARACTÉRISTIQUES

- Paraffine en granulés
- Le noyau de la bougie est blanc, la gaine est colorée
- Fabrication mécanique
- Swiss Made
- RAL certifiée

Ces bougies sont moulées et colorées dans la masse. Une technique spéciale de remplissage leur donne leur surface rustique, matte et rêche (givre). Même de nos jours, ces bougies sont toujours fabriquées à la main.

### CARACTÉRISTIQUES

- Paraffine liquide
- Colorées dans la masse avec structure givrée
- Hand Made
- RAL certifiée

# BALTHASAR GREEN

## SWISS NATURAL CANDLE

Die Swiss Natural Candle ist unsere nachhaltige Kerze, welche vollumfänglich in der Schweiz hergestellt wird. Für die Herstellung verwenden wir ausschliesslich natürliche Rohstoffe, grösstenteils Stearin und Soyawachs, gentech-frei.

### MERKMALE

- Swiss Made
- Hohe Temperaturstabilität
- RAL zertifiziert

## ORGANIC CANDLE

Die Organic Candle wird aus Stearin hergestellt. Sie trägt das Nordic Ecolabel, welches strenge Richtlinien in Bezug auf nachhaltige Qualität, Rohstoffe und Produktionsverfahren festlegt und diese stets überprüft. Zusätzlich ist die Kerze mit dem Green Energy Label zertifiziert. Dieses kennzeichnet Produkte, welche ausschliesslich mit der Nutzung erneuerbarer Energien hergestellt werden.

### MERKMALE

- Nordic Ecolabel
- Green Energy Label
- RAL zertifiziert

Swiss Natural Candle est notre bougie durable qui est entièrement fabriquée en Suisse. Pour sa fabrication, nous utilisons exclusivement des matières premières naturelles, principalement de la stéarine et de la cire de soja.

### CARACTÉRISTIQUES

- Swiss Made
- Stabilité élevée à la température
- RAL certifiée

La bougie Organic Candle fabriqué en stéarin. Elle porte le Nordic Ecolabel qui définit des directives strictes relativement à la qualité, aux matières premières et aux processus de production durables et les contrôle en permanence. De plus, la bougie a obtenu la certification Green Energy Label. Elle distingue les produits qui sont fabriqués exclusivement en utilisant des énergies renouvelables.

### CARACTÉRISTIQUES

- Nordic Ecolabel
- Green Energy Label
- RAL certifiée

# QUALITÄTSMERKMAL CARACTÉRISTIQUE DE QUALITÉ

## RAL-GÜTEZEICHEN



Das RAL-Gütezeichen steht für Kerzen mit geprüfter Qualität und weist folgende Merkmale auf:

### QUALITÄT

Sie sind ausgesprochen russ- und raucharm und tropfen kaum. Die Kerzen sind nicht gesundheitsschädigend, denn die Hersteller verwenden stets Rohstoffe, ohne Schadstoffbelastung.

### HOCHWERTIG

Es werden ausschliesslich hochwertige Dochte, Rohstoffe, Farben und Duftstoffe eingesetzt.

## LABEL RAL



Le label RAL distingue les bougies de qualité contrôlée. Ces bougies présentent les caractéristiques suivantes:

### QUALITÉ

Elles ne produisent pratiquement pas de suie et defumée et ne coulent presque pas. Les bougies ne sont pas nocives pour la santé, car les bricants utilisent toujours des matières premières, sans substances polluantes.

### QUALITÉ SUPÉRIEURE

Toutes les mèches, les matières premières, les couleurs et les parfums sont d'excellente qualité.

# TIPPS VOM PROFI

## CONSEILS DE PROFESSIONNELS

Mit diesen hilfreichen Tipps haben Ihre Kerzen einen schönen, sicheren Abbrand und die Freude an den Kerzen bleibt Ihnen lange erhalten.

### GENERELL

Die Flamme ist ein lebendiges Licht. Sie muss gepflegt und, wie ein offenes Feuer, ständig beobachtet werden. Achten Sie auf einen intakten Kerzenrand. Bei Beschädigung kann das flüssige Wachs auslaufen. Wachsflecken auf Textilien können mit einem saugfähigen Papier und einem Bügeleisen entfernt werden. Wachsflecken auf Tischflächen können mit einem Haarföhn erwärmt und dann ebenfalls mit Papier aufgesaugt werden.

### LACKIERTE UND BEGLIMMERTE KERZEN

Reste von Lack und Glimmer immer aus dem Brennteller entfernen.

### MEHRDOCHT-KERZEN MIT GROSSEM DURCHMESSER

Die Dochte der Kerze werden speziell auf den Kerzendurchmesser abgestimmt. Dennoch wird sich bei längerem Abbrennen der Kerze viel flüssiges Wachs im Brennteller bilden. Je nach Umgebungstemperatur muss die Kerze gelöscht werden, bevor das flüssige Wachs den äusseren Rand erreicht hat und somit auslaufen könnte.

**Tipp:** Kerze vor dem Anzünden immer auf eine geeignete Unterlage stellen, welche eventuell auslaufendes Wachs auffangen kann.

### TEELICHTE/RECHAUDKERZEN

Teelichte niemals direkt auf brennbaren Oberflächen wie Holz etc. abbrennen lassen.

### OUTDOORKERZEN

Mit «Outdoor» gekennzeichnete Kerzen dürfen niemals im Innenbereich verwendet werden (dies gilt auch für Wintergärten und Laternen). Diese Kerzen nur im Freien verwenden. Kerzen immer kühl und trocken lagern.

Grâce à ces conseils pratiques, vos bougies resteront belles et brûleront en toute sécurité, et vous profiterez de vos bougies pendant longtemps.

### GÉNÉRALITÉS

La flamme est une lumière vivante. Elle doit être entretenue et observée constamment, tout comme un feu à nu. Veillez à ce que le bord de la bougie soit intact. S'il est détérioré, la cire liquide peut s'écouler. Les taches de cire sur les textiles peuvent être éliminées avec du papier absorbant et un fer à repasser. Les taches de cire sur les tables peuvent être chauffées au moyen d'un sèche-cheveux, puis également absorbées avec du papier.

### BOUGIES LAQUÉ ET AVEC MICA

Enlever toujours les résidus de laque et du mica du plateau de combustion.

### BOUGIES À PLUSIEURS MÈCHES DE GRAND DIAMÈTRE

Les mèches sont choisies en fonction du diamètre de la bougie. Cependant, si la bougie brûle longtemps, la soucoupe se remplira peu à peu de cire. En fonction de la température ambiante, il convient d'éteindre la bougie avant que la cire liquide n'atteigne le bord extérieur et risque de couler.

**Conseil:** avant d'allumer la bougie, toujours la poser sur un fond approprié pouvant recueillir la cire qui s'écoulera éventuellement.

### BOUGIES CHAUFFE-PLAT / POUR RÉCHAUD

Ne jamais faire brûler la bougie chauffe-plat directement sur le bois ou des surfaces en plastique.

### BOUGIES D'EXTÉRIEUR

Les bougies marquées «Outdoor» ne doivent jamais être utilisées à l'intérieur (c'est aussi valable pour les jardins d'hiver et lanternes). Ces bougies doivent être utilisées exclusivement à l'air libre. Toujours entreposer les bougies dans un endroit frais et sec.